

72. 息子の結婚式でお祝いを言う

001B : イヤー キョーワ ホソットニ オメデトーサンネ。
いや 今日は 本当に おめでとうさんね。

002A : ドーモドーモ アリガトゴザイマス。
どうもどうも ありがとうございます。

003B : ンー。イヤーイヤ オライマデヤ アノ ヨンデモラッデ アリガト。
うん。 いやいや うちまでよ あの 呼んでもらって ありがとう。

004A : イヤーイヤ ゴメーワグト オモッタダゲッドモ (B ンー)
いやいや ご迷惑と 思ったんだけども (B うーん)

イソガシードコ ドーモネー。
忙しいところ どうもね。

005B : ヤ ホンナゴト ネットチャ。コレガラ アイッタッチャ、アー アタラシー
いや そんなこと ないよ。これから あれだよ、 あー 新しい

ヨメサンモ ムガエデネ、(A ホーダノ) ト トナリグミ [1]
嫁さんも 迎えてね、(A そうなの) × 隣組

ナカヨグシテイガナクテネーガラ ヨロシグネ。
仲良くしていかななくてはいけないから よろしくね。

006A : ハーイ コッチコソ オセワニナリマス。(B アイ) アリガトゴザイマス。
はい こっちこそ お世話になります。(B はい) ありがとうございます。

007B : ハーイ ンデ Xチャンニ ヨロシグ イッテケサイ。
はい それで[は] Xちゃんに よろしく 言ってください。

008A : ハーイハイ アリガトゴザイマス。
はいはい ありがとうございます。

009B : ハイ。
はい。

[1] トナリグミ

主に戦前に用いられていた町内会の下部組織。現代では「班」や「組」に相当する。
ここでは、「同じ町内同士」程度の意味で用いている。

